



Kultūras informācijas
sistēmu centrs

Mašīntulkošanas attīstība

Armands Magone
Kultūras informācijas sistēmu centra direktors

2015.gada 6.oktobris



Kultūras informācijas
sistēmu centrs

HUGO platformas nozīme valsts loģiskajā IKT arhitektūrā

Valsts IKT

Centralizētu informācijas
sistēmu platformas
(kopā vismaz 18)

Koplietošanas pakalpojumi,
elektronizēti un/vai VPA
pieejami publiskie
pakalpojumi, kā arī citi
publiskās pārvaldes
efektivitāti būtiski uzlabojoši
procesi, kas pilnībā
digitalizēti projektu ietvaros
(kopā vismaz 205)

Pamata reģistros tieši
balstītas būtisku datu kopas
publiskās pārvaldes
koplietošanai (vismaz 10)
un publisko datu kopas ar
būtisku atkalizmantošanas
potenciālu (vismaz 20)

HUGO platforma

Koplietošanas pakalpojumi:

- publiskais mašintulkošanas serviss
- tulkojumu ieteikšanas serviss
- valodas resursu nodošanas serviss
- tulkošanas asistenta serviss

Valodu korpusi
(monolingvālie, paralēlie)

HUGO platforma



Kultūras informācijas
sistēmu centrs

HUGO platformas nozīme valsts loģiskajā IKT arhitektūrā

1

2

3

4

Valsts IKT

HUGO risinājuma dimensijas

1

Integrācija valsts IKT platformās un uzlabota HUGO lietojamība

Sasniedzamie rezultāti:

HUGO platformas integrācija:

- Samazināts resursu apjoms, kas nepieciešams valsts pārvaldes tīmekļa vietņu saturs tulkošanai
- Paaugstināta pakalpojumu pieejamība personām, kuras nepārvalda valsts valodu

Uzlabota HUGO lietojamība:

- Izstrādāts latviešu valodas teksta audio sintēzes modulis, sekmējot valodas apguvi personām ar lasīšanas traucējumiem (dislektīkiem)
- Izstrādāts runas atpazīšanas modulis, izmantošanai tiesas sēžu audio ierakstu pārvēršanai teksta formātā (sadarbībā ar Tiesu administrāciju)

2

Vienotā tulkošanas atmiņa

Sasniedzamie rezultāti:

Izstrādāts tulkošanas palīgriks (*Computer Assisted Translation*):

- Alternatīva šobrīd valsts pārvaldē izmantotajiem komerciālajiem produktiem
- Iespēja samazināt tulkošanas izmaksas valsts pārvaldē
- Nodrošināta tulkojamās informācijas, datu drošība



Kultūras informācijas
sistēmu centrs

HUGO platformas nozīme valsts loģiskajā IKT arhitektūrā

1

2

3

4

Valsts IKT

HUGO risinājuma dimensijas

3 Korpusu publicēšana publiskai pieejai

Sasniedzamie rezultāti:

Tiešsaistē pieejami valodu resursi un izstrādāta saskarne korpusu pārļūkošanai:

- Pieejami resursu latviešu valodas pētniecībai
- Sekmēta valodu tehnoloģiju un risinājumu attīstība

4 Valodu resursi

Sasniedzamie rezultāti:

Pilnveidotas nozaru terminoloģijas vārdnīcas:

- Nodrošināta terminoloģijas harmonizēšana – vienotu terminu lietošana tulkojumos no latviešu uz citām valodām

Nozarēm specifiski valodu korpusi (kultūra, tieslietas, veselība):

- Uzlabota tulkojumu kvalitāte nozaru specifiskajām vajadzībām

Vienots tulkoto dokumentu repozitorijs:

- Vienoti uzkrāta un apkopota informācija par valsts pārvaldē veiktajiem tulkojumiem



Kultūras informācijas
sistēmu centrs

Paldies par uzmanību!

